

1910
KOKODEK!

1. Februar.



Faschingszeitung anlässlich des Tanzkränzchen der
Dolomitenladiner in Innsbruck am 1. Februar 1910 beim Goldenen Löwen.

Schreibweise: ċ = tsj; š = fsj; ž = j französisch; ġ = ital g vor
i und e (tsj); s vor t, k, p, m wird wulif dem fsj, vor den übrigen
Konsonanten wird s wulif dem französisch j. u. g. p. f. v. s. u. v. u.
Die Schreibung der Wörter erfolgt in der Regel auf d. vorletzten
Silbe.

(L pitor.) Na uta ven n ta Ornella 'n Foisan, ke eva
pitor. L se 'nkontra te n paezan e sua famena, e domana:
„Aede velk da deperzer?“ L fodom je respon: „Oh! l diš,
mia famena kilò“. (Ke no eva proprio bella). L pitor la čala
e po l diš: „Per deperzer la deperzese ben bella e bona, se
no me fesse peià i mie bie kolores su kel burt meus.“

(Olà van po te Brajes?) Na puera badiota uloa njada
žì da San Čana (Säichen) via n Brajes (= Prags). Per dumani
per tudest: „Segnur, olà van t pa te Brajes? Domana:
„Herr, bitt schien, wo geat man in die - Flosen?!“

Berba Isepantone.

Zakam n ta Andraz, leva n Kero berba. Ki je dijawa berba Isepantone de Martin. L meis de Agosto, ke l siava sulla mont d' Andraz n te n. sud pre, n te n luck, ke leva tra sas e leva taqz çaut sul davò mezdì, la fauç a skomenze a no je tajè plu nia. N prima la skomenze a se lamentè kona ouś basa, ke la fauç no je taja, kandenò l s a nuabiè e la skomenze a kraie d'agnera de plu e plu. n ultima l a batè la fauç via per pre dal la gran rabia. Ke la no je tajawa plu nia e po l diś: Davant ke sie je plu kon sta mostua de fauç, ke l diaol me porte via. De la da sto pre leva na kosta e davò sta kosta leva n auter, ke siava jerba, ke je dijawa Ligo da Kol, e kest auter, ke non eva ste vedu de berba Isepantone l diś: Ancora otto giorni e poi ti porto via - ancora otto giorni e poi ti porto via. - Berba Isepantone, ke n dutè di l non ova vedu deguñ ilò n town, l a kerdì ke siebe proprio l diaol e le reste dut sprigolè e diś: O Dio mi, 'cè ke e dit vides veighe ke è straparlè. O Dio mi, 'kilo no son plu segur ke a destkore kosi, l diaol no çerto me porte via e mi men vade a çiasa. E kosi l a fat. Kan ke l e ruè izu n Adraz l j'a konte dut a sua lamena çì ke l a dit e ke l a straparlè e l diś: Mi no me veighe plu e vade de longo fora da l sior Plevan a me fe benedi. E kosi l a fat, e l e ruè al la Plis e de longo da l plevan e l j'a kontè dut ke ke l a destkore, ke la fauç no je volawa plu tajè. E l plevan a senti sto puoro çesepantone, ke volawa se fe benedi, l a skomenze a ride e l diś: Vatenè matton ke t'es, no te mośe kei dut, saca ste n auter de la da la kosta e no l diaol, vatenè sa mount e sieia ke l diaol no te feš nia a ti.

Fiera da Sent Oussola

Ere giusta sul pajon,
No ... ere strak e no aee son,
E kan ke nia dormir me laša,
Peise semper a mia Faša.

2.

Dut te n Kolp me ventol čiaf
La it' l e giusta l temp dai raf,
E kan ke i raf i e sora Terra -
Da Sent Oussola i faš fiera.

3.

Oh ke bel ke l e pa ankö,
Veder le vače sun ki pro,
E jo esser kio sudà,
Madresanta, ke peča.

4.

La it' l e dut n kori kori
De touse, fenč e vače e tori,
E par me soul a la kagna
Nienče l fum de na kastagna.

5.

Jo me e semper tant godu
A sentir kel gran muk-muk!
E segur ke l e n piažer
A sentir tant de gazer.

E par dir la verità,
No žir a fiera l e peča,
Perke sen veid de ogni sort
Ki el kel manz ke me daš tort?

7.

Ne da Neva, ne da Dier,
L e l battiballa da Premier,
Ne doi Fie e da Eggentol,
O pa kelta i „jo sel bol“
8 (jo pul maffl = Paagner)

J ruda sa Vik, ke dut i sua,
A forza de tirar la kuva.
Par fin vult čauva da Kapena
Via da Grawa faš ten-ten.

9.

Da Soraga e da Moena,
Le no i a ame i vegn su n skena
E da Fiem i e skazi duč,
A tor fora i morč e i muč.

10

L e l sogare e l parolot
Le kal orbo, le kal žot,
Memca soul Martin dai Maž,
Adež l e mort e laša paš.

35.

E la Petera e la Cionera,
Dute doi le vòl far fiera,
Proprio l'è na roba bella,
Se no le se dai dalla minella.

36.

L'è su l'Kroče e l'Botkamella,
Un ven farina l'auter fianella
Ma affari i faš duč doi,
Ente ben, ke no i e soi.

37.

Bepo Keko dai musac
L'ven su kon mille ac,
Zotikian do le karogne,
Dute piene de vergogne.

38.

E Salvester de Piston
Soede ben ke l'è mi non.
L'kompra su meja na stalla,
Conte sie vače e na gran balla.

39.

Dapp'el diš jo son todesk,
L'reversa it' sot desk,
Ma n' Sent Arsola ne amò
De ki ke vòl parlar kol! Jo!"

40

Trei gendarmi e n' polizei,
Vesti n' kanno olle drei.
I kon vardar, ke sta gran fiera
La fenese alman da Lsera.

41.

I kon vardar naturalment,
Ke no passe su'n arment,
Ke no fosse konstatò
Ke no je puze niense l'fià.

42.

Po dal rest kon na gran stoppa,
Nia da nef rompir la koppa.
Kam ke i e teis i vač i kega,
E'noze i omegm i faš bega.

43.

E ke grigna, l'è Leopoldo,
Al kel i je kor do l'oldo.
Kon mež vir e mež rega,
Al ven faš kagan piam braga.

44.

Al mi me par ke kist sie um,
Por poder dir, ke l'è pečia,
Se n' kol di dai vintuim,
No i kor su sa vite sažum.

45.

Tant ades no l'è amò nia,
Araspet kol alegria,
De kam ke ne delibera i todesi,
Oh'n la uta i ballon suldesi.

46.

Oh hailige Urst' su fa prest,
Al Fašegm preeje ben fest
Kon undesimille toe Kompagne
Kal bel temp delle toe Kuckagne.

BP.

Cantica parladine

(Noten siehe Rüstseite)

1.) Ola k'la Marmolata

Kol ce de nei song som

E l Pelmo, la Livetta

Fes segn a dot Fodom

Gran sas d'la Klaus e Pula

Da lunã vignon Koros.

Song piz de Kol d'la Vedla

Ang veigka gjo n Lizum,

Ola ke Flanz de Korones

Fes termo ko i Todes,

1. Oilo e les nostes cases,

Kol post ola ke stung,

2.

Te camp i nes da siaca

Garata, so ke prom,

E gent impi d'la oia

Ca soni da d'altor.

Ola ke leng, da velcin,

D'ainsoda dlunte flores.

Kol zlappe domang ad ora

Fameis va dlunte caritang

E maya kong skuricades

iti ki bosk, kal ronderes

Oilo uns camo n bel vice

Chanzes da gorkam !

3.

Kos bel pais kang veiga

U lii song gent ko i griff

E cestung ko la ialdira

Song Wöz a sic polif.

E kan k'la löna kolma

E portung ad inkonte.

Ola ke le gran patrunes

Trei otes fes krafungs

Da paska, da la sagra

Gnissant a diic d'andè.

1. Te kol post stunse nos di casa,

Oilo sunse nos patruns !

(Gedruckt von Josef Felf, Monogramm von Vega)

- < 0 > -

Neron doi ke giva a skrive nozza. L'ior plevan domana e meic:

„Kotom de Dio e le pio? — „Ung.“ — „E pekrone? — „Oh se binarong

ntorn trarita“, l' diio. — L'ior plevan no n'e ste song de se tegni da aide

e la meica l' e dimentada de ta rorba, ma tout la la per meic.

Cantia panladina

Andante.

Gedichtet von Josef Flöps
Componiert von: Kragu

O - la kla Mar-mo-lata Kol cie de

nei söng som, El Pel-mo, la Ci-ve-ta, fesi segn a döt Fo-dom. Gra

sas d'la Kruis e Pütia. Da luni vignun Ko-nés, söng piz de Kol d'la

ved-la. Ang rei-ga gön Li-zung. O-la-ke plang d'Ko-ro-nes fesi ter-mo

Koi to-des Ai-lo e le no-stes cia-ses Kal post o-la ke

stung. Ai-lo e le no-stes cia-ses Kal post o-la ke stung

L maride je si ke n zuek.

L maride je si ke n zuek,
Ny muesa se a pueka puek,
Tost sure, tost canti,
Tost bal, tost saute,
Tost si-si, tost no-no,
La va pa beng de do!
Kan ke Stina vuol canti
Meses vespres o tanives
Loisa^{nu} zi out la pives.
Po met verda, cela ve.
I mostreve dret katives
Lasia piez i mans saute.
I faze de gran rumor
Kam ke Stina vel sul Kor,
A sune pa l' Klavier
Loisa^{nu} zir la mans lesier.
Sen met verda dant de dut
I cela ke la capes.
Sen ouza su la tlapes.
Ne sparagne la soles.
Ne sparagne couzei,
Ne sparagne paroles,
Ne sparagne stivsi.
Se Stina ven de mej,
Se n anter ven po a la aulei,

Po di: Cui vies pa tu Kujon?
Po sautei quime ti cavei.
I dou te l' kul n bon Kalzon.
Perete! di, s'tes pieš i mans!
Le no, ne zi plu a mutans
Tie ne uni plu te mi fova,
Oh te okuse pro ti avoa!
Po diva l' Loise me si -
Te t la laise gien a ti! -
Dai la belles, dai la bones,
I di; mi Kara, bona Stina
Ke tu ke te me toles
Kon volonta divina?
Si - se lie dret a Die!
Dut bon, dut dret, dut bel
Kest s^{stivsi} anka Mathie
I l' cura da Ciastel.
Tu ses ben ki ke son.
Ne breve kon rikezes,
Ma je tue edr bon
I mostre gran bellezes.
I tu me toles, je tel di zi
Tu me fezes n gran servis.
O Stina da la sia,

Oh, Stina da l' Ligat!
Se tu ne ni es la mia
Deventi bele mat!
Tel prim. fara la n' pek l' sorol
I dirà bel puek i mia.
Po mueses tu fè l' akord:
Je son tie i tu jes mia!
Sen ses tu bela strion,
Ne me tre giut per 'l nes,
Se tu ne m'ues to mè,
Hu long fe gran prozes,
Te toli je mpo te!
Se mei la di's per finta: no!
Ne mueses tu prest zeder,
Domanda pa pi! Por cie pa no?
Je te ue pa ben fe veder.
Te kuneše ben Cristina,
Tu jes fauzo, tu jes fina,
Tu jes furbo - malandrino
Ma nequin la 'ndoina
A me te da l' kuor la spina,
Ma tu soula - tu Kristina.
Per cie tu m' es ferì,
M' es tu seulo da vaxi
Es'ntendè i es audì?
Di me bel prest de si!

Po dirà 'la ben al plan
Per todest o per talian:
Ja, ja fù n' wakh! son balaram
Tu prejes, si ke n' fašom.
Tu jes mpo n' bon Kristian
Vie pu ko, te de la man.
Je te jurca pra mi puek,
Va domanda berbo Kristl
Po se l' te duru pro
Muesere mpo te to.
Tu ne des mpo no di.
Po santa ite alla Trozza!
I di kam ulorse pa fe la nozza.
Po dirà la: bel prest de mej,
Oh si lauida tie sen tei!
Po n' es mo unou da pase,
Tu mueses mo la domandè
A signor Kristl! 'ciela ve.
Kest te fura po mo sue,
Tu mueses mefe la vaghi.
I bel la kunes palosè,
Sen di pu tu, ko vues pa fe.
Ti es n' puere gramoiè
Tieč kel toll de Prondac.
Muese bele je te l' di
Tu e tu, ka i fe nši.

Kan ke levo da durman
Va i bosì bel la man.
Eise ben dret bon durmi,
Esse zeke da ve di.
Ma bon di, 'je son tan gram
He n'è plu set, ne n'è plu fam
Me ven ext seura a vel di.

Salamon.

1
Kan ke zjon po vi n gardema,
Volavon se marider.
He a la curas, ne a le feides
No je volon po piu ceter.

2.

Lo rezon l'è po ben kella,
Ke kon in burt veje no voi piu ster.
Prearon po Lent Oltone,
Ke l'ne lasè marider.

5

La Kreaturas la e duta tia,
La mobiglia la e duta mia.
H'kest punt tu as ben rezon,
H'kest punt ne t'è mençon.

7
Ma direise ben de si?
Po dirò l'cie vus po?
Li e na Rosa d'importanza
Ke me fès dra mel la panza
Ma skusede mi Kreanza
E l'fossa na mankanza

8.

3
Kan ke Ti es po na pera stenta
Ke no tu aras po piu polenta,
Ti es po soula a vadagner,
E tu sas ke se kon magnier.

4.

Kan ke tu as po sic o set pikl
Vegnira po ben duč i Mikles
Vegnira po ben da vaer,
Kana men, gis voi magnier.

6

Salamon dalla skritures
L'sa ben ke ke se dura;
Kara ti lasa ster,
E Regeje al marider.

L'sauk l'oliva d'invern, se ven de me, case me n fare.

L'amei -

1

1.) Da sorell belo trop.
 Va les cöres sön ki krep.
 Loni ju ka l. rondenäs
 Fora por ki krep todes.
 Toli ka la vistla spo.
 Kon ung laz bel vertla pro
 (tika-toka, tika-toka, tiventoka
 tika-toka, tika-toka. (Kniffpunktumell))

2.

Kon ke ju sun volgo sonti
 Lot un krep a mez le de,
 Ponsi kös, pensu kel,
 Döt le mont mo-sa tour bel.
 Toli ka le korn spo
 Kon un smizer vert la pro.
 (Tututut = tututut, tututut,
 Tututut, tututut. (Lörnerblöpfung))

3

Kon kel sorell san e gi,
 Krep lomina desto fü.
 I les cöres mangia dlunk,
 Lpo no stai permo der bun,
 Toli ka la vistla spo
 Kon un bel vert la pro
 (Kniffpunktumell mein
 bei Strogefn 1.

4

Lpo plan, plan la liina ve.
 Lpo no stai permo der ben,
 Kuntra casa dlunk cionta
 Kuntra casa dlunk clafa
 Ku... les cöres ju man va
 E eres... ven ola ki va,
 (Lörnerblöpfung mein bei
 Strogefn 2.

N'ijade el n te möt vedl, ko la fazò cis di ni kol kužine.
 Ai se ka l tolo da sera te ne kopa n pü d'ega e fazò bokuns
 l aite e l metò söl müer. Lpo da doman l mefo der ega bolida
 dl vers calda, i nšö al nče rovè da fu do gostè, Nèota a l
 fat boles da doman, ma komà k' al na vonzè, a akrotantes se
 ponsa l. Kastes met i pa te let, ke ares ne veni nias freides. E bel
 avisa les met l te let, al ea pò camò bon cöld. E spo da meždi
 si savoles n toke plü bones.